

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 4:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem rozmaże on* (nieco) z tej krwi na rogach ołtarza, który jest przed obliczem JAHWE w namiocie spotkania, a całą krew wyleje u podstaw ołtarza całopalnego, który jest u wejścia do namiotu spotkania. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem rozmaże on nieco tej krwi na rogach ołtarza, który jest przed JAHWE w namiocie spotkania, a całą resztę krwi wyleje u podstaw ołtarza całopaleń, który jest u wejścia do namiotu spotkania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem pomaże tą krwią rogi ołtarza, który jest przed JAHWE w Namiocie Zgromadzenia; resztę zaś krwi wyleje u podstawy ołtarza całopalenia, który jest przy wejściu do Namiotu Zgromadzenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oną krwią pomaże rogi ołtarza, który jest przed obliczem Pańskim, w namiocie zgromadzenia; a ostatek krwi wyleje u spodka ołtarza całopalenia, który jest u drzwi namiotu zgromadzenia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I włoży z tejże krwi na rogi ołtarza, który jest przed JAHWE w przybytku świadectwa, a ostatek onej krwi wyleje przy podstawku ołtarza całopalenia, który jest przede drzwiami przybytku świadectwa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pomaże także krwią rogi ołtarza, który jest wobec Pana w Namiocie Spotkania. Całą zaś krew wyleje na podstawę ołtarza całopalenia, który stoi przed wejściem do Namiotu Spotkania.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie rozmaże nieco z tej krwi po rogach ołtarza, który jest przed Panem w Namiocie Zgromadzenia, resztę zaś krwi wyleje u podstaw ołtarza całopaleń, który jest u wejścia do Namiotu Zgromadzenia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pomaże także krwią rogi ołtarza, który jest przed JAHWE w Namiocie Spotkania. Całą resztę krwi wyleje na podstawę ołtarza całopalenia, który stoi przed wejściem do Namiotu Spotkania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem pomaże krwią rogi ołtarza, który znajduje się przed JAHWE w Namiocie Spotkania. Pozostałą krew wyleje na podstawę ołtarza całopalenia, który stoi przed wejściem do Namiotu Spotkania.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przeniesie też trochę krwi na rogi ołtarza, który znajduje się przed Jahwe w Namiocie Zjednoczenia; całą zaś [resztę] krwi wyleje u podstawy ołtarza całopalenia, znajdującego się przed wejściem do Namiotu Zjednoczenia.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Częścią] tej krwi pomaże rogi ołtarza, który jest przed Bogiem, w Namiocie Wyznaczonych Czasów. Całą [pozostałą] krew wyleje u podstawy ołtarza oddań wstępujących [ola], który jest przy wejściu do Namiotu Wyznaczonych Czasów

¹⁾ Wg PS: kapłan, הכהן ; pod. G: ó ιερὸς.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І покладе священик з крови на роги жертівника складеного ладану, який є перед Господом, що є в шатрі свідчення. І всю кров вилиє при ногах жертівника дарів, що є при дверях шатра свідчення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Częścią krwi posmaruje także narożniki ołtarza, który jest przed obliczem WIEKUISTEGO, w Przybytku Zboru; zaś całą pozostałą krew wyleje u podstawy ofiarnicy całopaleń, która jest u wejścia do Przybytku Zboru.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I niewielką ilością krwi posmaruje rogi ołtarza, który jest przed Jehową, w namiocie spotkania; a całą resztę krwi wyleje u podstawy ołtarza całopalnego, który jest przy wejściu do namiotu spotkania.